

17 July 1976

Dear Cohorts,

We are pleased at this time to present you with the first copy of our newly revised and perfectly translated C lesson. Please keep in mind that as you, we are human too. Although it may contain a few errors, in all humility we believe they are few. You may use this lesson as you see fit--hopefully to teach the people with it.

Please note that we have used a distinct orthography from that of Doctor Blair. This is part of our unification program. A similar orthography will be used in the translation of the Book of Mormon and also in the new textbook. The public is not familiar with the use of "7's", etc. as found in the present CAKCHIQUEL BASIC COURSE. We have therefore adopted the orthography currently used in the translations of the New Testament, the which the people can read. Note that the Blair "q" is changed to "k", the "7" to "i" and the "w" to "v." The "k" assimilates to a "c" except before "e" or "i" when it becomes "qu". The Blair "y" as the penultimate letter of a verb or noun changes as follows: in a verb it becomes "e"; in a possessed noun it becomes "a" and in an unpossessed noun it will be represented with an "e" (due, of course to the difference in the pronunciation of a possessed or unpossessed noun). We do believe that this new orthography is superior to the old in our present needs

and that after a short time you will find no problem in its use.

Please be informed that we are "siempre a la orden." We are pleased at the present time to present you with this copy. Be aware that we finished this lesson yesterday and have made a few copies of it for your immediate use until the entire set of lessons break the press and are put on sale at each street corner, which will hopefully be within one or two months. We were able to make two carbon copies with the original. The rest are photostatic copies, one for each of the five Indian towns. To be fair to all, we have calculated the cost of the three photostatic copies and divided it among everyone. All will get a copy, be it photostatic or carbon. The photostatic ones will be clearer, but the more fuzzy carbon copies will be delivered much sooner. All in all, everyone will get an even break, so don't complain or you won't get anything! We must charge Q1.50 (quetzal or dollar) to each town for their copies, payable immediately. We would appreciate the Q1.50 by the quickest possible means as we must purchase more frijolitos.

Please receive our sincerest desires for success in the work. You know that we here are all pulling for you. Keep up the good work.

Sincerely,

The Translation Committee, Patzicia

